# 學生出國研修心得報告內容大綱

請於封面上方列標題(標題內容須含:選送生研修學年度/學期、薦送學校系所、年級、中文姓名、前往研修國家及國外研修學校名稱)

研修學年度/學期	105-1/105-2
薦送學校、系所、年級	國立臺北科技大學 應用英文系 四年級
中文姓名	詹雅如
研修國家	韓國
研修學校	梨花女子大學

- ―、緣起
- 二、研修學校簡介
- 三、國外研修之課程學習(課內)
- 四、國外研修之生活學習(課外)
- 五、與台灣學習環境之比較(請條列式列舉)
- 六、研修之具體效益(請條列式列舉)
- 七、感想與建議

# 學生出國研究心得報告內容大綱



이화여자대학교 EWHA WOMANS UNIVERSITY 研修國家/學校:韓國 梨花女子大學

研修學期:105 全學年度

原就讀學校:國立臺北科技大學

原就讀科系:應用英文系四年級

學生姓名:詹雅如

### 一、緣起

從國中開始,就因為看韓劇接觸了韓文,到了高中學校的姊妹校為韓國一所韓國女子高中,在高中時期擔任了三次韓國朋友的學伴及寄宿家庭,因此交了韓國朋友也從此開始自學韓文。在當學生時期,也自己來到韓國自旅行了三次,因而更想把韓文學好,還記得有一次來到了梨花的校園,看著如此美的校園,想著自己如果能在這裡上學就好了,沒想到以交換生的名義還獲得獎學金,就此美夢成真成了梨花的學生。而在上北科後得知學校有交換生計劃,便決定要把握機會當交換生去韓國交換,同時也很幸運得並爭取到學海飛颺的獎學金。一來,希望自己在大學這段時間能為自己的學生生涯添加更不一樣的火花畢竟當學生時是最無憂無慮的。二來,是希望藉由交換生的名義來修梨花語學堂的課,以交換生的身分去不僅可以省下更多錢,還能結交更多當地的韓國朋友訓練自己的口說能力。

還記得之前有一次旅行時來到了梨花的校園,看著如此美的校園,想著自己如果能在這裡上學就好了,沒想到以交換生的名義還獲得獎學金,就此美夢成真成了 梨花的學生。

#### 二、研修學校簡介- 梨花女子大學 EWHA WOMANS UNIVERSITY



梨花女子大學建於 1886 年。當時,朝鮮高宗向美國傳教士斯克蘭頓夫人 (M.F.Scranton)創辦的韓國第一所女子學校賜名,以紀念韓國女性教育的開啟。 梨花的校訓為 真·善·美·真為智·善為德·美為調和的意思

由於學校歷史悠久的關係,梨大校內存有許多優美的古老歐式建築,其中著名的莫非是大講堂與 ECC(Ewha Campus Complex),由於校園非常優美,也吸引了許多觀光客前來拍照,有時都還會錯以為我門學校真的成為了觀光名勝呢。

梨花女子大學位於熱鬧的西大門區,周邊有梨大、新村、弘大等地,所以 交通非常方便及周圍非常熱鬧,也是許多以年輕人為主的文化、娛樂及購物等 商家的聚集地。

## 三、國外研修之課程學習(課內)

#### 選課大戰

交換學生選課的規則是一學期最低 9 學分,最高 18 學分,用網路選課。

梨花雖然提供非常多樣化的課程,但每學期的選課大戰真的是得眼明手快, 一早起來備戰選課,真的是非常難搶,有些學生還會特地跑去網咖搶課只為了能 搶到心目中想要的課程,除此之外,雖然英語授課方面的規劃相當完善,有多樣 的課程提供交換生選擇,但是要注意的是,每門課程的交換生的選修人數都有

### 上課時間

#### 不同於台灣上課時間為50分鐘,梨大上課時間為75分鐘。

不像台灣上 50 分鐘-休息 10 分鐘,梨大上課一節課為 1 小時又 15 分鐘-休息 15 分鐘,但往往 15 分鐘都在趕著換教室上下一堂課,切記,中午沒有 12:00-13:00 的休息時間。一開始上課時間會非常不習慣但到後來會慢慢習慣。

### 韓國語課程

### 我本身來梨花交換的目標就是語學堂免費提供給交換生的韓文課程。

在申請課程之後,學校會調查你到梨大後,是否要選擇韓語課程。接下來,學校會安排學生做韓語分級測驗,測驗的項目有閱讀、寫作、及口說。總共分為1-6級,再依自己的分級開始禮拜一到禮拜四每天早上8:00-10:45的韓文課程。韓文課有分教養韓國語(Academic Korean 6學分)跟生活韓國語(Practical Korean 3學分),前者屬於密集深入課程(禮拜一到禮拜四每天早上8:00-10:45),後者則是較輕鬆(二、四的下午),以日常對話為主的課程。為了打穩韓文基礎,我選擇了教養韓國語課程,一日兩堂、一周四次,並有兩位老師輪流授課。

兩位老師以韓語輪流授課,小班制上課。老師們上課非常認真用心,上課除了課本以外,老師還會發講義。平時的作業本和自己寫的文章都要繳交給老師批閱。上課老師會引導同學們使用韓語回答,或上台會話發表。

### 英文授課課程

在上學期時,我選修了另外兩門英文授課的課:Korean Heritage 以及 Business and Technical English。前面這門課滿有趣的,老師向我們分享各種韓國文化(例如:泡菜的出現、濟州島海女文化、春香傳等等),甚至請了韓國舞者來到課堂上表演舞蹈,親自體驗,還讓我們跟著一起跳,老師本人也是位非常可愛的韓國人,這堂課真的是讓我們又向韓文文化更靠近了一些呢;後面這門課算

是基礎的商業英文課程,教授的英文實力非常好,但卻用簡單易懂的方式帶領我們進入商業英文的世界,是一門可以學到基礎商用英文的課程,如果對商業英文有興趣的話,非常推薦來選這門課!

### 韓文授課課程

在下學期時,因為韓文能力自認為有到達不錯的水準,因此選修了日文課及德文課程,這兩堂課都是使用韓文授課,但其實德文我在台灣的時候有學過一點,所以很能夠跟上這邊的進度,日文的話我則時完全沒學過,但因為老師是日本人,所以他使用韓文教學時,不會用到很艱難的文法及單字,在理解上也是很可以的,在一邊學習其他外語的同時,還能夠磨練韓文聽力其實還算獲益良多!

## 四、國外研修之生活學習(課外)

交換生在去學校之前·學校都會分配一名 student buddy(peace buddy) 給我們,大部分都會在開學前事先以 email 或 fb 聯絡,並在 orientation 當天 見面。基本上,這位 peace buddy 會幫忙交換生在梨大的生活,有任何疑問或 煩惱都可以詢問他們,且每個禮拜都會有一次 buddy lunch,讓 buddy 跟我們 有更多機會交流。另外,他們也會安排一些文化體驗活動,像是農場體驗 farm experience 和電影日邀請我們一起同樂。

另外,梨大也有一個叫 EKLES 的社團,社團的主要目的是語言交換,加入 計團後會幫妳們各自配有一名韓國 mentor 跟你進行語言交換。計團固定 一個禮 拜的星期四有社團聚會,會帶著大家做一些有趣的活動,像是去漢江野餐、寫書 法、做紫菜包飯...等。 如果想要有多能跟韓國人練習口說的機會,這會是個對 你很有幫助的社團,但平時也是要靠自己多多主動去跟 mentor 聯繫感情、練 習口語對話,有時候也可以從他們身上學到一些特別的年輕人用語唷。



與 Peace buddy 的 farm experience 與 EKLES 的社團時間



校外部分,我與朋友們常會利用課餘時間及假日到處玩玩,像是春天可以賞櫻、夏 天可以去濟州島玩、秋天可以賞楓葉、冬天可以滑雪,利用休閒時間多多充實自己的玩 樂時光。還有,可以多關注首爾市政府跟韓國觀光公社的 facebook 專頁,除了觀光資 訊外,偶爾還會有一些像是免費演唱會、體驗活動、便宜的觀光巴士等的資訊,真 的非常有幫助!

# 校外生活學習照片(郊區遊玩)

























## 韓國四季之美





夏





秋

### 五、與臺灣學習環境之比較

韓國學生相當重視成績,所以念書的環境相當競爭激烈,在校內,總是可以看到梨大學生在閱覽室讀書,到了期中考期末考週,更可以看到不少人直接留在閱覽室過夜、徹夜讀書。考試完之後,每堂課教授發表成績時都可以看到學生馬上舉手問教授這次考試的平均是幾分?這次考試所佔的%數是多少?自己這樣的成績算是優秀嗎?可以看到不少學生都為了成績汲汲營營的在競爭,一分也不能少,這樣的讀書環境真的是非常的競爭呀

還有,韓國的計分方式是以 A.B.C 依序的方式計分,所以在學期末總成績計算時,有時候會發生你明明跟你排名在你前一位的同學平均差了 0.1 或是 0.05 分的些微差距,但是他卻是 A-,你卻是 B+,這是因為每個級距的學生數量 有所限制...

例如:一個班上 A-以上的學生只有 15 位,如果你是第 16 位的話,那不好意思,你就只能得到 B+的成績,即使你跟前一位的成績只有那麼微小的差距,這樣的狀況其實層出不窮,所以其實也滿常聽到梨花的學生向教授去申訴這樣的計分方式。

#### 六、研修之具體效益

每個禮拜早八的梨花韓文課程真的是獲益良多,老師們上課非常認真用心,上課老師會引導同學們使用韓語回答,或上台會話發表,詳細地幫我們解決任何關於韓文和是韓國文化的疑問,因此韓文聽說讀寫的能力都有明顯的提升。另外,因為有韓文課文法語單字的基礎之下,又處在周圍的人都在說韓文的環境之下,其實口說能力也是明顯的提升,很多時候我們知道那個文法和單字,但往往說不出來和沒有機會說出來,因為在這裡有機會結交了一些韓國人朋友,在和她們溝通的時候,其實只要敢開口講,即使講錯也沒有關係,不管是生活上課業上的事,只要把你會的放膽講、表達出來,其實你會發現,韓文口說能力正在一點一點進步,比起什麼都不開口說一直埋頭苦幹學文法和單字,我覺得還是要鼓起勇氣和韓國人對話,就會發現其實沒有這麼難,一開始即使說錯或是不會表達,但在錯了3次5次以後,自己就會自動慢慢修正為正確的說法,還有

其實你在用韓文表達時,韓國人有會因為你很認真在用他們的語言跟他們溝通 而非常熱情幫助我們,幫我們矯正錯誤或是發音,慢慢地會發現自己的韓文實 力有在進步,待在這邊一年之後,竟然可以跟韓國人聊天聊個 2.3 個小時,平 常生活上也沒有什麼溝通的問題,內心真的是會感到很有成就感,也對自己的 進步感到很滿足。還有因為是交換生的關係,其實也會遇到非常多外國的朋友, 來自美國、英國、南美洲、西班牙、德國、法國、香港、日本…等等,所以在 英文口說方面也是會大大提升的呢!



與教養韓國語的女老師合照



畢業與大學梨花牆合照



與教養韓國語的男老師合照

#### 七、感想與建議

### 感想部分:

這趟韓國行真的收穫滿滿,不僅韓國能力大大提升,也認識了很多志同道合、來自世界各國的好朋友。這趟旅程雖然不長,但是非常精采,也讓我更認識自己、了解自己的需求,找到未來的方向。來梨大交換這一年算是我過得最輕鬆卻又最充實的時光了,來了之後覺得非常值得!除了韓文能力提升非常多以外,輕鬆的交換生活看似好像只是成天玩耍,其實在這裡所接觸的人事物,不管是韓國人還是外國人也好,都讓我更了解自己還那些不足並想去充實自己,激起自己想要進步的動力。真的非常推薦好好把握在大學時,給自己一個機會去國外了解與自己不同的環境,相信必能有所成長的。

# 建議部分:學校 Orientation 一定要去,當天會有許多重要事情提醒告知

### 開戶

梨大校內的新韓銀行-新韓銀行的銀行員有上台說明如何辦理開戶程序,當天會發一份開戶申請書,上面也會標註哪些地方需要填寫,在梨大新韓銀行開戶不需要外國人登錄證只需要護照,校內也都是新韓銀行的提款機,因此提款也不用手續費。韓國國內刷卡非常盛行,許多人在國內無論金額大小都會使用刷卡,使用韓國當地銀行發行的卡自然不需國際手續費,購物時也算是一大便利。

### 外國人登錄證

凡是待在韓國超過九十天的外國人都須辦理此 登錄證才能繼續留在韓國,登錄證是在韓國生活最必須的東西,辦理手機、銀行開戶等都需要此證件,基本上就等於你在韓國的身證,學校可代辦外國人登錄證,會在開學前幾天要求提交所需申請文件以及申請費用,由梨大這邊代為交到移民局那邊,之後約三個星期至一個月之後,會再寄信告知交換生到移民局領登錄證。因此交換生不需要來回跑兩趟,省得麻煩。但如果想要快點拿到的人,就建議自己多跑一趟去移民局先辦,會比學校辦得來的還快一些。

## 學校醫療保險

梨大這邊會要求交換生繳交學校健康中心的健保費,而交換生生病時就能免費至 梨大的健康中心看病領藥。**再強調一次,所以記得一定要參加 orientation,以** 

# 赴外研修調查表

姓名: 詹雅如 所屬系所 / 年級: 應用英文系 四年級
聯絡資訊(同意公開): <u>0978111260 / heidi1264@gmail.com</u>
研修國家: 韓國 研修學校: 梨花女子大學
研修學期:■上學期 ■下學期 當地研修科系: <u>X</u>
研修期間: 西元 2016 年 09 月 01 日 至 2016 年 6 月 17 日
初期規劃
選擇此校原因: 學校校譽良好且有提供免費韓國語課程
是否有相對應科系:■是(系所名稱 <u>英國語言文學系</u> )□否
校方網頁網址:http://www.ewha.ac.kr/mbs/ewhaen/index.jsp
赴外學校申請
何時開始準備資料: 西元 <u>2016</u> 年 <u>04</u> 月日
何時繳交資料提出申請:西元 $2016$ 年 $05$ 月 $04$ 日 何時獲得錄取
通知: 西元 2016 年 06 月 13 日 是否需繳交保證金: □ 是,\$
(新台幣) ■ 否申請
所需資料清單(若有網址請提供):
http://oia.ntut.edu.tw/ezfiles/19/1019/img/2223/208806403.pdf
研修學校聯絡窗口(單位/人+電話/信箱)
Office of International Affairs / Mr. Jay Kim (Asian Countries)
<u>Tel:</u> +82-2-3277-3163 Email: jay.kim@ewha.ac.kr
<b>簽證申請</b>
<b>壓砲中间</b> 是否需要申請簽證:■ 是 □ 否
簽證費用: \$X(臺灣免簽證費) (新台幣) 申請/核發簽證單位
(如駐台辦事處): 駐台北韓國代表部 申請簽證
單位官方網址:
http://taiwan.mofa.go.kr/worldlanguage/asia/taiwan/main/index.jsp
申請所需文件(請逐一列出): 簽證申請表 (表上貼6個月內2寸彩
色照片 1 張)、護照(有效期間滿 6 個月以上)正本、基本資料頁影本
身分證、標準入學許可書正本、存款餘額證明書(NT\$30 萬以上), 學
習計劃書(300字以上)、最高學歷證明書(留學生)/在學證明書(交
換學生
申請所需時程:
簽證流程: 可至代表部在填寫申請表,或者事先網路填寫,填完之
後至服務櫃台繳交資料(每項資料務必帶正本),3-5 天後便可回代表

出發前準備階段
機票何處購買:易遊網購買網址:http://www.eztravel.com.tw/
研修學校是否有提供接機服務:□ 是■ 否 若有,是否收取
費用:□ 是 \$(新台幣)□ 否
課程與學分抵免
學期起始日期: <u>2016 年 09 月 01 日 ~ 2016 年 06 月 17 日</u> 學制(學年劃分)是否與台灣相同:■ 是 <b>□</b> 否 , 可
申請科系及課程(若有網址請提供)
http://www.ewha.ac.kr/mbs/ewhaen/subview.jsp?id=ewhaen_0311030000
00
若沒有韓文基礎,學校提供許多英文授課的課程及網路授課課程,
交換生基本上都可選課,但須注意每堂課都有交換生選課上限人數(3-5
人)。韓國語課程方面,學校有提供免費的語學堂課程供交換生學習,
<u>若韓文程度不錯,也可考慮選擇韓文授課課程。</u>
·
選課方式:■ 線上選課 □ 紙本選課 □ 其他:
選修學分數上限與下限:上限 18 學分 下限 9 學分
是否可跨系選課:■是 □ 否 □ 其他:課程
難易度:□ 困難 ■ 普通 □ 容易
授課語言: 英語/韓語
學分抵免
• 是否有抵免學分:□ 有 ■ 無
● 學分抵免難易度:□ 困難 □ 普通 □ 容易
<ul><li>抵免學分數:堂課,共學分</li></ul>
• 當地研修之課程名稱: 學分:
學分:
北科大抵免課程名稱: 學分:
學分:
語言學習資源:■ 有 □ 無 (如:語言學習中心)
● 是否額外收取費用:□ 是■ 否請簡單
說明學習的語言、方式及申請單位等
<u>學校會提供交換生免費韓國語課程。申請單位為學校語學堂中心,</u> 詳細資訊會在 Orientation 時說明,所以請務必參加勿缺席。

部領取簽證。

學費
當地學校需繳交費用
學費:
□是,約 <u>\$</u> (新台幣) ■否 是否需購買教科書:
■是,約 <u>\$ 依選課不同而有不同規定</u> (新台幣) □否,來源
其他項目:費用:(新台幣) 是否提供獎
助學金: ■是 □否
住宿
住宿地點: 52, Ewhayeodae-gil, Seodaemun-gu, Seoul 03760 Republic
of Korea
住宿申請時間: 2016.07.14-2016.07.19 是否需要保證金: □是, <u>\$(</u> 新台幣) ■否 學校
是否提供宿舍:■是□否校內宿舍型式包含:■單人房■
雙人房■其他: 三 人房 您採用的
住宿方式:
■ 學校宿舍三_人房 □ 寄宿家庭 □自行租屋 □其他:
其他住宿資訊來源:■研修學校 □朋友
□網路-網址:
住宿費用: 您所住 宿的房型費用
\$ 32,600 (新台幣) □一週 □一個月■一學期
就您所知,其他房型費用:
■單人房: <u>\$ 71,800</u> (新台幣)□一週 □一個月 ■一學期
■雙人房: <u>\$ 43,700</u> (新台幣) □一週 □一個月 ■一學期
□多人房:人房: \$(新台幣) □一週 □一個月 □一學期
交通
學校附近交通工具 (距離可以步行距離計算)
■公車 站名: 梨大後門站 (距學校距離: 步行3-5分鐘)
計費方式: <u>基本票價約台幣 32 元(持 T-money 可優惠台幣約 2-3 元)</u>
■火車 站名:梨大站(距學校距離: _步行 3-5 分鐘) 計費方式: 基本票價約台幣 36 元(持 T-money 可優惠台幣約 2-3 元)
■捷運 站名: 梨大站 (距學校距離: <u>步行 5-10 分鐘</u> )
計費方式:基本票價約台幣 36 元(持 T-money 可優惠台幣約 2-3 元)
□公共自行車 站名:(距學校距離:)

計費方式:
□其他:(距學校距離:)
計費方式:
□無
住宿附近交通工具 (距離可以步行距離計算)(若鄰近學校,此項可略)
■公車 站名: <u>梨大後門站</u> (距學校距離: <u>步行3-5分鐘</u> )
計費方式: 基本票價約台幣 32 元(持 T-money 可優惠台幣約 2-3 元)
■火車 站名: <u>新村站</u> (距學校距離: <u>步行 3-5 分鐘</u> )
計費方式: 基本票價約台幣 36 元(持 T-money 可優惠台幣約 2-3 元)
■捷運 站名: <u>梨大站</u> (距學校距離: <u>步行 5-10 分鐘</u> )
計費方式: 基本票價約台幣 36 元(持 T-money 可優惠台幣約 2-3 元)
□公共自行車 站名:(距學校距離:)
計費方式:
■其他: _ 校內接駁車 (若上課地點離大門較遠可於校門口處搭校內
<u>接駁車)</u> (距學校距離: <u>校門口</u> )
計費方式:免費
□無
*整體總閱鎖(今簽證書、機要問銷、學校雖書、住房書、生活書等
* <b>整體總開銷</b> (含簽證費、機票開銷、學校雜費、住宿費、生活費等 所有開銷):
所有開銷):
所有開銷): 
所有開銷):
所有開銷):
所有開銷):
所有開銷): 12 萬-13 萬 (新台幣) <b>生活</b> 當地平均溫度(攝氏)範圍: 秋天平均溫度 15 度、冬天平均溫為 0 度或 0 度以下 衣著建議:不管哪個季節,韓國早晚溫差極大,即便是春夏,早晚也
所有開銷): 12萬-13萬 (新台幣) <b>生活</b> 當地平均溫度(攝氏)範圍: 秋天平均溫度 15 度、冬天平均溫為 0 度或 0 度以下 衣著建議:不管哪個季節,韓國早晚溫差極大,即便是春夏,早晚也 請帶一件薄外套。
所有開銷): 12萬-13萬 (新台幣) <b>生活</b> 當地平均溫度(攝氏)範圍: 秋天平均溫度 15 度、冬天平均溫為 0 度或 0 度以下 衣著建議:不管哪個季節,韓國早晚溫差極大,即便是春夏,早晚也 請帶一件薄外套。 當地與台灣之時差(快或慢幾小時): 快 1 小時
所有開銷):
所有開銷): 12萬-13萬 (新台幣) <b>生活</b> 當地平均溫度(攝氏)範圍: 秋天平均溫度 15 度、冬天平均溫為 0 度或 0 度以下 衣著建議:不管哪個季節,韓國早晚溫差極大,即便是春夏,早晚也 請帶一件薄外套。 當地與台灣之時差(快或慢幾小時): 快 1 小時
所有開銷):
所有開銷):
所有開銷): 12 萬-13 萬 (新台幣) <b>生活</b> 當地平均溫度(攝氏)範圍: <u>秋天平均溫度 15 度、冬天平均溫為 0</u> 度或 0 度以下 衣著建議:不管哪個季節,韓國早晚溫差極大,即便是春夏,早晚也請帶一件薄外套。 當地與台灣之時差(快或慢幾小時): <u>快1小時</u> 校園內是否有提供無線上網(Wifi): ■ 有 □ 無 住宿環境是否有提供無線上網(Wifi): ■ 有 □ 無 當地英語使用普及率: □ 偏高■ 普通 □ 偏低當地主要語言: 韓語 其他語言: 英文當地物價與台北之比較
所有開銷):

學校附近:請以條列式簡單說明店名、交通位置等 <u>新村火車站附近有 Lotte999 (生活用品、食物餅乾等皆有)</u> 梨大地鐵 2 號線 6 號出口 有一家水果/菜店,價格非常便宜

其他:請以條列式簡單說明店名、交通位置等 因校區地處觀光區,校門口附近有許多小吃、服飾店、化妝品店等 醫院診所與藥局

學校附近:請以條列式簡單說明店名、交通位置等校門口直走大路左手邊,走路約3分鐘有藥品店

看診或就醫費用: \$ 500 左右(基本看診,依據病情不同而有差異) (新台幣),

所需證件: 外國人登錄證 \_\_\_

其他:請以條列式簡單說明店名、交通位置等

# 飲食

校園

■校内餐廳 ■宿舍餐廳 ■宿舍含廚房設備 □其他:\_\_\_\_\_\_ 校外

請大略分享校外附近用餐地點,並以條列式說明

餐廳名稱: \_\_\_麻辣燙 類型: \_\_\_麻辣滷味 \_\_\_\_ 價位: 台幣 150-200 元左右

步 行距離:距離校門口約 5-7 分鐘

餐廳名稱: \_\_\_\_ El Sueño \_\_ 類型: \_\_ 墨西哥捲 \_ 價位: \_ 台幣 100 元左右 \_\_\_ 步行

距離: 距離校門口 3-5 分鐘

其他建議

# 其他

該國家或該學校提供之其他補助或福利

## 其他建議

<u>\_外國人登錄證相當於我們台灣的身分證,非常重要,辦理手機門號、</u> <u>會員等都需要用到,請務必保管好。</u>